



INVITATION & PROGRAMME PREVIEW
ПРИГЛАШЕНИЕ И ОБЗОР ПРОГРАММЫ

96TH METROPOLITAN RAILWAYS ASSEMBLY & 100 YEARS OF METRO IN MADRID 96^{АЯ} АССАМБЛЕЯ МЕТРО И 100-ЛЕТИЕ МЕТРО МАДРИДА

MADRID, 16-18 OCTOBER 2019

МАДРИД, 16-18 ОКТЯБРЯ 2019 Г.



CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

- Assembly programme
- Networking & social events
- Optional programme
- Accompanying persons programme
- Practical information & registration
- Meet the host

Программа
Социальная программа
Дополнительная программа
Программа для сопровождающих
Практическая информация и регистрация
Информация о принимающей стороне

CONTACT

КОНТАКТЫ

For questions about the programme, please contact | По вопросам программы
Mr Corentin Wauters Корентин УОТЕРС corentin.wauters@uitp.org Tel: +32 2 663 6665

For questions about registration, please contact | По вопросам регистрации
Audrey DE WAEL Одри ДЕ ВАЭЛЬ audrey.dewaels@uitp.org Tel: +32-2 661 31 81

Wednesday 16 October**Среда, 16 октября**

20:00 – 21:30

Welcome Reception at Nave de Motores Museum
Приветственный прием в музее Nave de Motores**Thursday 17 October****Четверт 17 октября**

09:00 – 10:30

S1 – Assembly Opening & Local host session
Открытие Ассамблеи и сессия принимающей стороны

Madrid's first metro line, with 8 stations and 4 kilometres, opened on 17 October 1919 between Cuatro Caminos and Sol. A hundred years later, the network reaches 12 municipalities in Madrid, where over 75% of the population has a metro station within 600 meters from home.

This session will take delegates through Metro de Madrid's historic journey from inauguration to the 8th largest network in the world, highlighting its defining role in structuring Madrid's urban space and dynamics and pointing to the challenges ahead, as the centenary network moves into the digitalisation paradigm and strives to adapt to the needs and expectations of today and tomorrow's citizens.

Первая линия метро Мадрида, с 8 станциями и 4 километрами, открылась 17 октября 1919 года между Куатро Каминос и Сол. Через 100 лет сеть связывает 12 муниципалитетов в Мадриде, где более 75% населения имеет станцию метро в 600 метрах от дома.

Эта сессия представит делегатам исторический путь Metro de Madrid от открытия до 8-й по величине сети в мире, подчеркивая ее определяющую роль в структурировании городского пространства и динамики Мадрида, и, указывая на будущие вызовы, связанные с переходом вековой сети в парадигму дигитализации, и ее стремления адаптироваться к потребностям и ожиданиям сегодняшних и завтрашних горожан.

10:30 – 11:00

Coffee Break *Перерыв на кофе*

11:00 – 12:30

S2 – The Benefits of Metros I: Transforming the Spanish urban landscape
Преимущества Метро I: трансформация испанского городского ландшафта

Originally designed to combat congestion in crowded cities, metro systems have demonstrated their remarkable ability to help accommodate population growth with minimum negative externalities, foster economic development and enhance quality of life – rendering this high capacity mode attractive for politicians, the business community and the travelling public. Metros are an effective long-term commitment and investment to deliver sustainable, resilient and smart cities.

This session will present the latest UITP paper on the Benefits of Metros, and a close up on how metro networks have contributed positively to the socioeconomic development of Spanish cities.

Изначально созданные для борьбы с заторами в переполненных городах, метрополитены продемонстрировали свою замечательную способность справляться с ростом населения с минимальными негативными внешними эффектами, способствовать экономическому развитию и повышению качества жизни - что делает этот высокопропускной вид транспорта привлекательным для политиков, деловых кругов и путешествующей общественности. Метро-это эффективные долгосрочные обязательства и инвестиции для создания устойчивых и умных городов.

На этой сессии будет представлен последний документ MCOT о преимуществах метрополитена с акцентом на позитивный вклад метро в социально-экономическое развитие испанских городов.

12:30 – 14:00
14:00 – 15:30

Lunch Обед

S3 – The Benefits of Metros II: A global overview
Преимущества Метро II: Глобальный обзор

Metro operators and authorities will present success stories on the transformative effect of metro projects in cities across the world.

Операторы метрополитена и органы власти представят истории успеха по преобразовательному эффекту проектов метро в городах по всему миру.

15:30 – 16:00
16:00 – 17:30

Coffee Break Перерыв на кофе

S4 – UITP Affairs & Metro Division reports & recommendations
Мероприятия MCOT, доклады и рекомендации секции Метро

This session will present relevant UITP Association developments & provide an executive overview on the work of the Metro Division and its Subcommittees in 2018- 2019, including the presentation of selected reports, highlighting good practices and recommendations for metro systems worldwide.

На этой сессии будут представлены соответствующие разработки MCOT и представлен исполнительный обзор работы Секции Метро и его подкомитетов в 2018 - 2019 годах, включая представление отдельных отчетов, освещающих передовую практику и рекомендации для систем метро во всем мире.

20:30 – 23:00

Official Dinner at Palacio de Fernán Núñez
Официальный Ужин во дворце Palacio de Fernán Núñez

Friday 18 October

Пятница 18 октября

09:00 – 10:30

S5 – The digital promise I: Zero incident in commercial operation - Myth or reality ?

Digitalisation is a game-changer for mobility –expectations are high with regards to its transformative potential to deliver better, more effective and adaptative solutions to the current and future challenges metro networks face.

This first session will focus on the impact of digitalisation on metro asset maintenance, analysing expectations and experiences on the capacity of predictive maintenance to deliver a zero failure system.

Дигитализация это вызов для мобильности, ожидания ее трансформационного влияния на предоставление более качественных, эффективных и адаптивных решений для метро высоки.

На этой первой сессии основное внимание будет уделено влиянию дигитализации на обслуживание активов метрополитена, анализу ожиданий и опыта в отношении способности прогнозного обслуживания обеспечить систему нулевого отказа.

10:30 – 11:00

Coffee Break Перерыв на кофе

11:00 – 12:30

S6 – The digital promise II: how close are we to an AI metro?
Цифровое обещание II: насколько мы близки к метро искусственного интеллекта?

Building on UITP's latest report on Artificial Intelligence in mass public transport, this session will analyse the gap between vision and reality, identifying barriers and success factors in the path to the digital transformation of metro networks.

12:30 – 13:00

Assembly closing & announcement 2020 edition
Заккрытие Ассамблеи и объявление на 2020

13:00 – 14:30

Lunch Обед

14:30 – 17:30

Technical Visit(s) Технические Визиты

Details to be confirmed *Информация будет предоставлена*

NETWORKING & SOCIAL EVENTS

СОЦИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ



Wednesday 16 October – WELCOME RECEPTION
Среда 16 октября, приветственный прием

Timing Время: 20:00 – 21:30
Venue: Nave de Motores Museum
Место проведения Calle Cavanilles 58, Madrid
Access info Bus shuttle transfer from the official hotel
трансфер автобусом от офици. отеля
Dress code: Business / Formal
Дресс код: Бизнес/официальный

Thursday 17 October – OFFICIAL DINNER
Четверг 17 октября – ОФИЦИАЛЬНЫЙ УЖИН

Timing Время 20:30 – 23:30
Venue: Palacio de Fernán Núñez
Место проведения Calle de Santa Isabel 44, Madrid
Access info: Bus shuttle transfer from the official hotel
трансфер автобусом от офици. отеля
Dress code: Formal
Дресс код: официальный



OPTIONAL PROGRAMME – TECHNICAL VISIT TO BARCELONA METRO
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА – ТЕХНИЧЕСКИЙ ВИЗИТ НА МЕТРО БАРСЕЛОНЫ

Saturday 19 October

Суббота 19 октября

08:30 – 22:00

Technical visit to Barcelona Metro
Технический Визит в метро Барселоны

Day trip to Barcelona on high-speed rail (AVE) for a detailed technical visit to the metro network in Barcelona, kindly hosted by FGC (operator of L6 - 8) & TMB (operator of L1- 5 & L9- 11), and with the support of Renfe.

Participation is free of charge, but participants will be responsible for the cost of their train ticket (special discount rates will be available). Interested participants are invited to pre-register via the Assembly registration form, and will receive further instructions and information via email.

Однодневная поездка в Барселону по высокоскоростной железной дороге (AVE) для детального технического посещения сети метро в Барселоне, любезно организованной TMB (оператор L1, L2, L3, L4, L5, L9, L10 & L11) & FGC (оператор L6, L7 & L8), при поддержке Renfe.
Участие является бесплатным, но участники должны оплатить самостоятельно стоимость своего билета на поезд (специальные скидки будут доступны). Заинтересованные участники приглашаются предварительно зарегистрироваться через регистрационную форму Ассамблеи и получат дальнейшие инструкции и информацию по электронной почте.

ACCOMPANYING PERSONS PROGRAMME

ПРОГРАММА ДЛЯ СОПРОВОЖДАЮЩИХ

Delegates' partners are invited to join the networking events.

On 17 & 18 October, Metro de Madrid will propose a programme of activities adapted to the number of partners registered to the event.

If you are planning to travel with your partner, please complete the relevant section in the delegate registration form. We will contact you as from 15 September with more information on the specific programme proposed to partners.

Сопровождающие приглашаются присоединиться ко всем социальным мероприятиям.

17 и 18 октября Metro de Madrid предложит программу мероприятий, адаптированную к количеству сопровождающих, зарегистрированных на мероприятие.

Если вы планируете путешествие с вашим партнером, пожалуйста, заполните соответствующий раздел в регистрационном бланке. После 15 сентября мы свяжемся с Вами и предоставим дополнительную информацию о конкретной программе.

PRACTICAL INFORMATION

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Assembly venue Место проведения

The Assembly will be held at:

Ассамблея пройдет по адресу

Hotel Meliá Madrid Princesa

Calle Princesa, 27 - Madrid

www.meliamadridprincesa.com

Languages Перевод

The languages foreseen for the Assembly are English, German, French, Spanish and Russian.

Please indicate your preference when you register. If there is no request for a particular language by 15 September 2019, interpretation in this language will not be provided.

Перевод предусмотрен на следующие языки: английский, немецкий, французский, испанский и русский.

Пожалуйста, укажите Ваши языковые предпочтения при регистрации. Если до 15 сентября 2019 года не поступит запрос на конкретный язык, устный перевод на этот язык не будет обеспечен.

Registration Регистрация

The Metro Assembly meeting is reserved for the representatives of metro operator companies member of UITP and selected guests (upon invitation by the Metro Assembly Chairman).

Official Assembly representatives may appoint a substitute and/or be accompanied by other staff members of their company. Note that the number of extra seats per company is limited; should your company wish to register more than 2 representatives, please contact UITP Secretariat to confirm seat availability.

Participation at the Metro Assembly is free of charge and is conducted exclusively on-line via the following link: <https://efficy.uitp.org/event.php?id=6199>

Registration **is open until 15 September 2019.**

Should you have any questions concerning the registration process, please contact UITP Secretariat:

Audrey DE WAEL audrey.dewael@uitp.org +32-2 661 31 81

К участию в Ассамблее метро приглашаются представители компаний-операторов метрополитена, входящих во МСОТ, и избранных гостей (по приглашению Председателя Ассамблеи метрополитена). Официальные представители Ассамблеи могут назначать заместителя и / или сопровождаться другими сотрудниками своей компании. Обратите внимание, что количество дополнительных мест для каждой компании ограничено; если Ваша компания желает зарегистрировать более 2 представителей, пожалуйста, свяжитесь с Секретариатом МСОТ для подтверждения наличия мест.

Участие в Ассамблее является бесплатным, регистрация проводится исключительно в режиме онлайн по следующей ссылке: <https://efficy.uitp.org/event.php?id=6199> до 15 сентября 2019 г.

По всем вопросам регистрации, пожалуйста, обращайтесь в секретариат МСОТ к Audrey DE WAEL audrey.dewael@uitp.org +32-2 661 31 81 или в Московский офис МСОТ к Юсупу Хасиеву yussup.khassiev@uitp.org +7926 88 0 616

Accommodation in Madrid Размещение в Мадриде

The local host has blocked a group of rooms at preferential rates at the official Assembly venue: Принимающая сторона зарезервировала блики номеров по особым ценам в официальном отеле Ассамблеи:

Отель	Rates Стоимость	Closest Metro
Meliá Madrid Princesa Calle Princesa, 27 - Madrid www.meliamadridprincesa.com	Single room/night Одноместное размещение: €165+ 10% TAX Double room/ night Двуместная комната: € 180 + 10% TAX	Ближайшее метро: Line 3, Station Ventura Rodríguez Линия 3, Станция Ventura Rodríguez

Delegates are invited to book directly their rooms using the following link: Участники приглашаются самостоятельно осуществить бронирования отеля по ссылке

<https://events.melia.com/events/melia-madrid-princesa/96TH-METROPOLITAN-RAILWAYS-ASSEMBLY---100-YEARS-OF-METRO-IN-MADRID.html>

The number of rooms is limited and will be allocated in a first-come, first served basis. UITP & Metro de Madrid cannot guarantee rates or room availability once the pre-reserved rooms are allocated. We recommend booking as soon as possible and at the latest by **15 September 2019**

Cancellation conditions are indicated on the booking site. To cancel/change your booking, please contact the hotel directly. UITP Secretariat will not process hotel cancellation/change requests.

Количество номеров ограничено, они предоставляются в порядке живой очереди. МСОТ и Метро Мадрида не могут гарантировать цены или наличие номеров после того, как все предварительно забронированные номера закончатся. Мы рекомендуем бронировать как можно скорее и не позднее **15 сентября 2019**

Условия отмены бронирования указаны на сайте бронирования. Чтобы отменить / изменить бронирование, пожалуйста, свяжитесь с администрацией отеля напрямую. Секретариат МСОТ не сможет обрабатывать запросы на отмену/изменение отеля.

Visas for Spain Визы в Испанию

It is the responsibility of every delegate to check and fulfil visa requirements for entering Spain. Participants who require an entry visa must allow sufficient time for the visa application procedure. The organisers will not directly contact embassies and consulates on behalf of visa applicants.

Should you need an invitation letter from the local host to support your visa application, please contact: Audrey DE WAEL audrey.dewael@uitp.org +32-2 661 31 81

The local host will provide visa invitation letters until 15 September 2019. After this date, the issuing of visa invitation letters cannot be guaranteed.

Каждый делегат несет ответственность за проверку и выполнение визовых требований для въезда в Испанию. Участники, которым требуется визовая виза, должны иметь достаточно времени для процедуры подачи заявления на визу. Организаторы не смогут напрямую связываться с посольствами и консульствами от имени заявителей на визу.

Если вам необходимо письмо-приглашение от принимающей стороны для поддержки Вашего заявления на визу, пожалуйста, свяжитесь с Одри Де Ваэль audrey.dewael@uitp.org +32-2 661 31 81

Метро Мадрида предоставит визовые приглашения до 15 сентября 2019 года. После этой даты выдача визовых приглашений не может быть гарантирована

MEET THE HOST

Мадрид является столицей Испании и коммуны Мадрида. Это самый густонаселенный муниципалитет в стране с населением в 3,17 млн. человек. Его агломерация имеет население 6,54 миллиона жителей, являясь третьей в Европейском Союзе.

Мадрид – один из самых привлекательных для туристов городов в Испании, с 10,2 миллиона путешественников в 2018 году. Как столица, Мадрид является влиятельным культурным центром с всемирно известными музеями, такими как Музей Прадо, музей Национального художественного центра королевы Софии, Тиссен-Борнемиса и CaixaForum Madrid, некоторые из них являются одними из самых посещаемых в мире. В городе также находится правительство Испании, его министерства Генеральные Кортесы (Конгресс и Сенат), Верховный и Конституционный суды. Кроме того, это официальная резиденция короля Испании и премьер-министра.



Другие данные:

Средняя температура в октябре: 10°-19°

Среднее количество солнечных дней в октябре: 23



Метро Мадрида является основным видом транспорта в городе. Первая линия, с 8 станциями и 4 км, была открыта 17 октября 1919 года между Куатро Каминос и Сол. Сто лет спустя, связывает 12 районов и более 75% жителей имеют станцию метро менее чем в 600 м от дома.

Со времени первой поездки короля Альфонсо XIII метро росло экспоненциально параллельно с демографическим и экономическим ростом Мадрида. С 302 станциями и 294 км система находится среди крупнейших столичных операторов мира: Metro de Madrid занимает пятое место в мире по количеству станций и восьмое по длине системы. В 2018 году 657,2 млн пользователей в регионе выбрали метро в качестве вида транспорта.

Сегодня Metro -это крупная компания с примерно 7000 сотрудниками, служащими мобильности населения Мадрида. Его миссия: стать предпочтительным вариантом мобильности для горожан, предлагая эффективный и качественный транспорт. Таким образом, общественная служба, эффективность и опыт работы с клиентами являются тремя столпами нашей стратегии.

Метро Мадрида работает 20 часов в день с его 13 линиями и его линиями легкорельсового транспорта.